

Zusammenfassung:

Πού να απευθυνθείς, πού να πας πρωτοοφτάνοντας στο Πανεπιστήμιο της Αψβούργης; Ο φοιτητής Ramesh ξεκινάει την πρώτη μέρα του στο πανεπιστήμιο κάνοντας μια βόλτα σ' όλα τα σημαντικά γραφεία – μετά από αυτό είναι πολύ καλύτερα εφοδιασμένος για το ξεκίνημα των μαθημάτων.

Ramesh: Συγγνώμη, αυτό είναι το τραμ για το πανεπιστήμιο;

Sprecher: Ο μεγαλύτερος σε ηλικία επιβάτης το επιβεβαιώνει κουνώντας καταφατικά το κεφάλι. Το πρόσωπο του Ramesh αστράφτει και η καρδιά του χαροπηδάει! Επιτέλους! Κατάφερε αυτό, που ονειρευόταν τόσο καιρό! Γύρισε την πλάτη στον τόπο καταγωγής του, στη βόρεια Ινδία για να σπουδάσει στο εξωτερικό. Κατέχοντας πολύ καλά τη γερμανική γλώσσα, αναμενόμενα ήταν που θα κατέληγε. Μήνες τώρα αγωνιζόταν να λάβει την έγκριση του δικαιώματος για σπουδές στη Γερμανία. Τα κατάφερε. Παρόλο που αυτό το βήμα σήμαινε πως έπρεπε ν' αφήσει πίσω οικογένεια και φίλους, ήταν περίεργος και ανυπομονούσε να δει τί τον περίμενε στη Γερμανία.

Ramesh: Η πρώτη μέρα στο πανεπιστήμιο! Ευτυχώς όμως πρέπει να πάω μονάχα στην γραμματεία για να πάρω την φοιτητική μου ταυτότητα. Λοιπόν, κτήριο A: πώς θα πάω εκεί; Συγγνώμη, μήπως ξέρεις πού βρίσκεται η γραμματεία;

Passant: Βεβαίως! Η είσοδος είναι ακριβώς εδώ, στα δεξιά.

Ramesh: Τέλεια, ευχαριστώ πολύ!

Γεια, και εσύ νέα είσαι; Τί κάνεις εδώ.

Studentin: Όχι, έχει λίγο καιρό που είμαι εδώ. Έχω έρθει για να πάρω το έγγραφο, με το οποίο θα υποβάλω αίτηση για να μου επιστραφεί το ποσό των διδάκτρων. Στο μεταξύ, μπορώ να σε βοηθήσω σε κάτι.

Ramesh: Ναι, ευχαρίστως. Ήρθα να πάρω την φοιτητική μου ταυτότητα. Σε τί άλλο εξυπηρετεί η γραμματεία.

Studentin: Εδώ μπορείς να λάβεις διάφορες πληροφορίες σχετικά με τις σπουδές σου. Για παράδειγμα μπορείς να βρεις διάφορες αιτήσεις, διάφορα έγγραφα και ό,τι αφορά την υποβολή αίτησης για σπουδές. Εφόσον σε δεχτεί το πανεπιστήμιο, εδώ είναι ο χώρος για εγγραφή

Ramesh: Ααα, αυτό είχα τη δυνατότητα να το κάνω ταχυδρομικώς από την Ινδία. Όμως τι εννοείς λέγοντας αιτήσεις.

Studentin: Εάν θές για παράδειγμα να πάρεις άδεια επειδή θές να κάνεις πρακτική ή κάτι παρόμοιο ή εάν αποσκοπείς να αλλάξεις τμήμα σπουδών, πρέπει να έρθεις εδώ. Ακόμη και όταν απελευθερώνεσαι για κάποιο λόγο από τα δίδακτρα. Υπάρχουν

βέβαια και άλλες αιτήσεις και πληροφορίες που μπορείς να λάβεις. Για καλύτερη ενημέρωση καλό θα ήταν να διαβάσεις για αυτά στο διαδίκτυο. Πηγαίνοντας στην ιστοσελίδα του πανεπιστημίου, πατώντας στην κατηγορία "Einrichtungen", μπορείς να βρεις τις σχετικές πληροφορίες, πληροφορίες σχετικά με τις σπουδές σου και τα διάφορα έγγραφα.

Ramesh: Ευχαριστώ πολύ για την βοήθεια. Ευτυχώς που συναντηθήκαμε.

Studentin: Στο μεταξύ μπορείς να απευθυνθείς και στην κ. Röder στη περίπτωση που χρειάζεσαι κάποια βοήθεια. Αυτή είναι υπεύθυνη για τους ξένους φοιτητές. Γιατί δεν πας τώρα; Το γραφείο της βρίσκεται σ' αυτό το κτήριο, στο δωμάτιο 1032, αν θυμάμαι καλά.

Sprecher: Η κ. Röder τον ενημερώνει πως έχοντας γερμανικό απολυτήριο, το λεγόμενο "Abitur", μπορείς να σπουδάσεις ό,τι θές και πως συχνά είσαι πολύ περιορισμένος εάν τελείωσες το σχολείο στο εξωτερικό. Στην περίπτωση που είσαι ξένος φοιτητής και υπάρχουν δυσκολίες, η ευγενέστατη κυρία εξηγεί πως είναι μεγάλη χαρά της να βοηθήσει. Ευτυχώς όμως που ο Ramesh έχει ήδη εγγραφεί στο πανεπιστήμιο και δεν χρειάζεται την βοήθεια αυτή. Βγαίνοντας από το γραφείο της, αντικρίζει το βελάκι που οδηγεί στην υποστήριξη φοιτητών, το λεγόμενο "Studentenwerk".

Ramesh: Εντυπωσιακό πόσες βοηθητικές υπηρεσίες υπάρχουν! Μια και έχω λίγο χρόνο, ας πάω και εκεί.

Sprecher: Φτάνοντας, συναντά τον Michael Noghero, ο οποίος εργάζεται εκεί.

Ramesh: Γεία σας, είμαι ο Ramesh. Χάρη στο καθοδηγιστικό βελάκι σας βρήκα. Με τι ασχολείται ακριβώς η υπηρεσία αυτή.

Hr. Noghero: Η πιο γνωστή υπηρεσία της υποστήριξης φοιτητών είναι αυτή της χρηματικής υποστήριξης των φοιτητών. Επίσης υπάρχουν οι φοιτητικές εστίες, για τις οποίες υποβάλλεις αίτηση στην συγκεκριμένη υπηρεσία.

Sprecher: Βεβαίως παρουσιάζει και άλλες πολλές υπηρεσίες η φοιτητική υποστήριξη.

Hr. Noghero: Βλίστ λέγεται το συμβουλευτικό κέντρο, όπου μπορείς να απευθυνθείς όταν αντιμετωπίζεις προβλήματα στις σχετικά και γύρω από τις σπουδές.

Sprecher: Οι εργαζόμενοι εκεί βοηθούν όταν υπάρχουν οικονομικές δυσκολίες, καθώς επίσης όταν υπάρχει ανάγκη για νομική ή ψυχολογική συμβουλή. Ακόμη και το φοιτητικό εστιατόριο, όπως και η καφετέρια υπάρχουν και λειτουργούν χάρη στην φοιτητική υποστήριξη. Τέλος οργανώνει μια φορά το εξάμηνο τον διαγωνισμό 'Campuskunst'.

Hr. Noghero: Στον διαγωνισμό αυτό συμμετέχουν ταλαντούχοι φοιτητές. Την αίτηση για συμμετοχή υποβάλουν και αυτοί στην υπηρεσία φοιτητικής υποστήριξης. Είναι πολύ ενδιαφέρον και διασκεδαστική βραδιά.

Ramesh: Τέλειο ακούγεται. Υπάρχει κάτι άλλο που θα' πρεπε να ξέρω.

Hr. Noghero: *Το σημαντικότερο είναι να ρωτάς. Δεν υπάρχουν ηλίθιες ερωτήσεις, μονάχα ηλίθιες απαντήσεις. Για οτιδήποτε σε απασχολεί, στείλε ένα email, πάρε τηλέφωνο ή επισκέψου την ιστοσελίδα μας – www.studentenwerk-augsburg.de – εκεί είναι αναρτημένες οι σημαντικότερες πληροφορίες για όλους τους τομείς.*

Sprecher: Μεγάλη βοήθεια αποτελεί και το βοηθητικό βιβλιαράκι „Studieren in Augsburg und Kempten“, το οποίο δόθηκε στον Ramesh προηγουμένως στην γραμματεία του πανεπιστημίου.

Ramesh: Οχ, αυτή ήταν πολύ κουραστική μέρα. Παρόλ' αυτά όλα πήγαν περίφημα. Πρωτοφτάνοντας εδώ είχα τις επιφυλάξεις μου αν θα τα έβγαζα πέρα. Υπάρχουν όμως τόσα πολλά ευγενικά άτομα που μπορούν και θέλουν να σε βοηθήσουν. Το μόνο που έχεις να κάνεις είναι να ρωτήσεις! Τώρα ξέρω πού μπορώ να βρω το καθετί. Είμαι έτοιμος για την καινούργια μου ζωή στην Αψβούργη!

Autoren:

Teresa Fey, Johannes Bayer

Übersetzt von

Melina Magdalena Nearchou